



United Nations  
Nations Unies



International  
Criminal Tribunal  
for the former  
Yugoslavia

Tribunal Pénal  
International pour  
l'ex-Yougoslavie

# OBRAĆANJE

(Isključivo za medije. Nije zvaničan dokument.)

TUŽILAC

Haag, 7. jun 2012.

## Obraćanje g. Sergeja Brammertza, tužioca Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju, Savjetu bezbjednosti Ujedinjenih nacija

Gospodine predsjedniče, ekscelencije,

Zahvaljujem se na prilici da vam se obratim i izvijestim vas o napretku postignutom na okončanju našeg mandata.

Niz naših suđenja se privodi kraju. Do oktobra ove godine, kada počinje suđenje Hadžiću, samo tri predmeta će ostati u fazi izvođenja dokaza u prvostepenom postupku. Istovremeno, vrijedno radimo na pripremama za intenzivan rad na žalbenim postupcima koji predstoji. Do kraja ove godine se očekuje da će biti izrečeno pet prvostepenih presuda protiv 14 optuženih.

U periodu na koji se ovaj izvještaj odnosi, postignut je dalji napredak u naša dva najznačajnija predmeta: *Mladić* i *Karadžić*.

Suđenje Mladiću je počelo 16. maja iznošenjem uvodne riječi tužilaštva. Ovaj dugo očekivani razvoj događaja uslijedio je manje od godinu dana od Mladićevog hapšenja. Nakon što je Mladić proveo 16 godina izbjegavajući pravdu, početak njegovog suđenja je značajan dan za Međunarodni sud i za mnoge žrtve zločina za koje se tvrdi da ih je Mladić počinio.

U predmetu *Karadžić*, tužilaštvo je završilo izvođenje dokaza za nešto manje od za dodijeljenih 300 sati. Tužilaštvo je podnijelo 6.000 dokaznih predmeta, što održava svu veličinu predmeta koji se proteže na zločine počinjene tokom opsade Sarajeva, koja je trajala 44 mjeseca, zvjerstva u Srebrenici u julu 1995., zločine širom 19 opština u Bosni i Hercegovini i uzimanje osoblja UN-a za taoce. Koordinisanje ovako obimnih dokaza, obezbjeđivanje redovnog prisustva svjedoka i pridržavanje strogih rokova koje je nametnulo Pretresno vijeće bilo je težak zadatak. U junu će se održati pretresi kako bi Pretresno vijeće utvrdilo da li protiv Karadžića postoje dovoljni dokazi da bi on izvodio dokaze odbrane. Ukoliko to bude slučaj, Karadžić će početi sa izvođenjem svojih dokaza u oktobru, što mu omogućava primjeren vremenski period za finaliziranje priprema za izvođenje dokaza odbrane.

Kako se približavamo okončanju našeg mandata, sve je važnije da koristimo naše resurse fleksibilno. Savladali smo period bez redovnih budžetskih sredstava za predmete *Mladić* i *Hadžić*, zahtjeve bez presedana za pretragu i pregled dokumenata tužilaštva u svrhe objelodanjivanja dokaza odbrani i visoke stope odlaska osoblja u kritičnim vremenima. Predviđeni odliv osoblja postao je stvarnost i ne postoje nikakvi mehanizmi da se taj problem poništi. Ne možemo očekivati od našeg osoblja da ostane a da se njihova suštinska uloga u radu Međunarodnog suda odgovarajuće ne prepozna. Osoblje sa znanjem o predmetima MKSJ-a i stručnim vještinama biće potrebno i nakon 2014., sve do okončanja posljednjeg žalbenog postupka MKSJ-a pred Rezidualnim mehanizmom. Moraju

[www.icty.org](http://www.icty.org)

Follow the ICTY on [Twitter](#) and [YouTube](#)

Office of the Prosecutor

Churchillplein 1, 2517 JW The Hague. P.O. Box 13888, 2501 EW The Hague. Netherlands

Tel.: +31-70-512-8958

se sprovesti strategije koje bi obezbijedile da zaposleni duže ostanu na raspolaganju instituciji.

Gospodine predsjedniče, ekscelencije,

Svakodnevna saradnja država na području bivše Jugoslavije s Tužilaštvom u potpunosti ispunjava očekivanja. S obzirom da pred MKSJ-om više nema optuženih koji su u bjekstvu, možemo se uglavnom usredsrediti na rutinske zahtjeve u vezi sa dokumentima i svjedocima u tekućim predmetima. S obzirom na mnogo posla koji nas čeka u narednim mjesecima, nastavićemo da se oslanjamo na ažurne i efikasne odgovore na naše zahtjeve iz Hrvatske, Srbije i Bosne i Hercegovine. Očekujemo nastavak produktivnih radnih odnosa s kolegama u regiji tokom narednog perioda o kojem će biti podnesen izvještaj.

Postoje dva izuzetka od generalno zadovoljavajućeg nivoa saradnje s državama bivše Jugoslavije, koji utiču na postupke i naslijeđe Međunarodnog suda.

Kao prvo, i dalje smo zabrinuti zbog nedostatka napretka u istrazi i krivičnom gonjenju pojedinaca koji su pomagali optuženima pred MKSJ-om dok su bili u bjekstvu. Ovo pitanje uvijek iznova postavljamo posljednjih nekoliko godina, ali nema mnogo dokaza o preduzetim koracima. Očekujemo odgovore na pitanja kako su optuženi u bjekstvu, poput Karadžića i Mladića, uspijevali da izbjegnu pravdu toliko mnogo godina i da li su im državni službenici pomagali u tome. Tokom moje posjete Beogradu 22. maja 2012., tužilac za ratne zločine Srbije se obavezao da će u narednim mjesecima provesti detaljnije istrage o mrežama podrške optuženima u bjekstvu. Očekujemo rezultate kao stvar prioriteta.

Drugo problematično područje po pitanju saradnje s Tužilaštvom MKSJ-a je spor napredak Bosne i Hercegovine u procesuiranju istražnih materijala koji su proslijeđeni u okviru strategije okončanja našeg rada. Postupci u devet od ukupno 13 dosjea koje je Tužilaštvo MKSJ-a proslijedilo Tužilaštvu Bosne i Hercegovine još nisu počeli i nismo vidjeli nikakav konkretan dokaz napretka još od 2008. Bosna i Hercegovina mora da preduzme korake kako bi se ova situacija riješila.

Gospodine predsjedniče, ekscelencije,

Uspješno okončanje mandata MKSJ-a zavisi od uspješne tranzicije od našeg rada ka krivičnom gonjenju na nacionalnom nivou u bivšoj Jugoslaviji. Mi smo usvojili strategije za usmjeravanje naših stručnih znanja o krivičnom gonjenju ratnih zločina na Balkanu ka nacionalnim vlastima. U Tužilaštvo MKSJ-a smo integrisali tužioce za vezu iz Srbije, Hrvatske i Bosne i Hercegovine, koji služe kao dodirna tačka između međunarodne i nacionalne pravde. Ostajemo zahvalni Evropskoj uniji na njihovoj kontinuiranoj finansijskoj podršci ovim programima.

Samo 2011. godine, tužiocima za vezu su pristupili oko 156.000 stranica iz baze podataka Tužilaštva za korištenje u nacionalnim postupcima. Regionalnih zahtjeva za pomoć takođe je sve više i očekujemo da se taj trend nastavi i nakon zatvaranja MKSJ-a. Rezidualni mehanizam će trebati sprovesti strategije za rješavanje ovih zahtjeva. Zajedno sa kolegama sa MKSR-a radimo na uspostavljanju efikasnih struktura Rezidualnog mehanizma koje će odgovoriti na zahtjeve nacionalnih vlasti.

I pored toga, svjedoci smo ozbiljnih problema u sprovođenju nacionalnih strategija za procesuiranje ratnih zločina, posebno u Bosni i Hercegovini, gdje hiljade teških zločina i dalje čeka na procesuiranje. Ukoliko to ne postane glavni prioritet i ako se ne obezbijede potrebna sredstva, Državna strategija za procesuiranje ratnih zločina u Bosni i Hercegovini neće uspjeti.

Uspješno sprovođenje strategija za procesuiranje ratnih zločina zavisi i od veće regionalne saradnje, posebno između Srbije i Bosne i Hercegovine. Predloženi protokol o saradnji u predmetima ratnih zločina između tužilaštava ove dvije zemlje još nije potpisan, gotovo godinu dana nakon prvobitno zakazanog datuma potpisivanja. Tokom sastanaka koje sam imao Sarajevu u maju ove godine nisam dobio zadovoljavajuće objašnjenje za to kašnjenje i potrebna je politička podrška sa svih strana u Bosni i Hercegovini kako bi se ovaj problem riješio.

Gospodine predsjedniče, ekscelencije,

Na kraju, želim da kažem da su nedavni komentari novoizabranog predsjednika Srbije, koji je porekao da se u Srebrenici u julu 1995. dogodio genocid, neprihvatljivi. Njegova izjava je u suprotnosti sa pravnim i činjeničnim zaključcima MKSJ-a i Međunarodnog suda pravde. Takva retorika predstavlja korak unazad, uvećava patnju žrtava i ugrožava krhki proces pomirenja u bivšoj Jugoslaviji.

Hvala.

\* \* \*